

## الفريق العامل لمعاهدة التعاون بشأن البراءات

الدورة الثامنة عشرة  
جنيف، من 18 إلى 20 فبراير 2025

معالجة قوائم التسلسل

وثيقة من إعداد المكتب الدولي

### الملخص

1. معيار الويبو ST.26 هو النسق المطلوب لقوائم تسلسل النويدات والأحماض الأمينية في الطلبات الدولية المودعة اعتباراً من 1 يوليو 2022. وبعد التنفيذ والانتقال بنجاح، يعمل النظام بكفاءة إلى حد كبير وعلى النحو المتوقع، ويستمر العمل على مواصلة تطوير وتعزيز الأدوات والإجراءات اللازمة لمعالجة قوائم التسلسل بهذا النسق.

2. ومع ذلك، يرغب المكتب الدولي في تبسيط المعالجة وضمان أن تكون النتائج عالية الجودة، وأن تدعم متطلبات مودعي طلبات البراءات، وأن تكون مناسبة للاستخدام في صفوف الإدارات الدولية والمكاتب المعيّنة ومقدمي قواعد البيانات. فعلى سبيل المثال، قد يتسنى تقليل عدد أنواع الوثائق. ويستمر تحليل الخيارات المتعلقة بتحسين ترتيبات التثبيت والبت في استيفاء متطلبات اللغة بفعالية. وتُنظر فرقة العمل المعنية بقوائم التسلسل والتابعة للجنة المعنية بمعايير الويبو (لجنة المعايير) في إجراء تغييرات جوهرية على المعيار نفسه لتوسيع متطلبات الكشف وإدراج التسلسلات القصيرة.

### معلومات أساسية

3. معيار الويبو ST.26 هو المعيار الذي يوصي بعرض قوائم تسلسل النويدات والحوامض الأمينية في طلبات البراءات باستخدام لغة الترميز الموسعة (XML)، وقد دخل حيز النفاذ في 1 يوليو 2022. وفي التاريخ نفسه، بدأ نفاذ التعديلات المدخلة على اللائحة التنفيذية لمعاهدة التعاون بشأن البراءات والتغييرات المدخلة على التعليمات الإدارية، بما في ذلك الاستثمارات، واقتضت تلك التعديلات والتغييرات أن يُقدّم الكشف التسلسلي وفقاً لمعيار الويبو ST.26 في أي طلب دولي يودع اعتباراً من تاريخ نفاذها. وتقدّم هذه الوثيقة معلومات عن المستجدات الحديثة وبعض التحديات والسبل الممكنة لتحسين الممارسات الحالية لمعالجة قوائم التسلسل.

## WIPO SEQUENCE SUITE

4. استحدث المكتب الدولي مجموعة برمجيات تُعرف باسم WIPO Sequence Suite وتتشكل من المكونين التاليين:
- (أ) WIPO Sequence: وهو تطبيق مكتبي مستقل متاح لأنظمة Windows وLinux وMacOS يساعد المودعين على إعداد قوائم التسلسل والتحقق من صحتها وفقاً لمعيار الويبو ST.26؛
- (ب) WIPO Sequence Validator: وهو خدمة شبكية تعمل داخلياً في بيئات مكاتب البراءات للتثبت من امتثال قوائم التسلسل المودعة لمعيار الويبو ST.26.
5. وتُعطى الأولوية لتطوير مجموعة أدوات WIPO Sequence Suite، ويجري ذلك بالتنسيق مع فرقة العمل المعنية بقوائم التسلسل.
6. وصدر الإصدار 3.0.0 من الأداة WIPO Sequence Validator - وهو أحدث إصدار لهذه الأداة - في أكتوبر 2024، مما أدى إلى تحسين الأداء بشكل كبير مقارنة بالإصدارات السابقة والتخلص من التبعيات المتقدمة. وأتيح دليل العمليات بنسق HTML بعشر لغات، مما يوفر للمكاتب مورداً أبسط يسهل الوصول إليه، مع دعم تنزيل مقاطع من الشفرة البرمجية للمساعدة على بدء العمل بسرعة وموثوقية أكبر. وأبلغت بعض المكاتب، منذ صدور ذلك الإصدار، عن بعض المشكلات البرمجية يجري حلها حالياً. ومن المتوقع إصدار الإصدار المنقح 3.0.1 في فبراير 2025.
7. ولا يزال الإصدار 3.0.0 من الأداة WIPO Sequence قيد الاختبار. وبالمثل، تم تحديث المكونات المتقدمة ودمج الأداة WIPO Sequence Validator لضمان الاتساق بنسبة 100% في عمليات التثبيت بالنسبة للمودعين ووكلائهم.

### تطوير معيار الويبو ST.26

8. دخل أحدث إصدار من معيار الويبو ST.26، وهو الإصدار 1.7، حيز النفاذ في 1 يوليو 2024 وينبغي استخدامه لجميع الطلبات الدولية والوطنية والإقليمية المودعة اعتباراً من ذلك التاريخ. وتكمن التغييرات مقارنة بالإصدار 1.6 أساساً في إدخال بعض التوضيحات وإضافة العديد من الأمثلة الجديدة في وثيقة الإرشادات. وتنظر فرقة العمل المعنية بقوائم التسلسل حالياً في تغييرين جوهريين لغرض عرضهما على لجنة المعايير إبان دورتها الثالثة عشرة المزمع عقدها في نوفمبر 2025. أما التغيير الأول، وقد اقترحه المكتب الأوروبي للبراءات، فهو إلغاء شرط الحد الأدنى للطول الذي لا يسمح بإدراج التسلسلات القصيرة في قائمة التسلسل. وأما التغيير الثاني، وقد اقترحه مكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات التجارية، فهو اشتراط إدراج بعض نظائر الببتيد والنوويدات في قائمة التسلسل. وفي حال الموافقة على هذين التغييرين الموضوعيين، سيكون الإصدار الجديد من معيار الويبو ST.26 هو الإصدار 2.0. وسيطلب التغيير الأول أيضاً إجراء تحديثات كبيرة في مجموعة أدوات WIPO Sequence Suite قبل دخول الإصدار الجديد من المعيار حيز النفاذ.

### نسق حزم البيانات لأغراض التبادل الإلكتروني لوثائق الأولوية

9. اعتمدت لجنة المعايير، إبان دورتها الثانية عشرة المعقودة في الفترة من 16 إلى 19 سبتمبر 2024، معيار الويبو الجديد ST.92 بشأن نسق حزم البيانات لأغراض التبادل الإلكتروني لوثائق الأولوية. ويهدف هذا المعيار إلى تحسين معالجة وثائق الأولوية بإتاحة التبادل الإلكتروني لأنساق النصوص المنظمة وخاصة قوائم التسلسل بنسق XML وفقاً لمعيار الويبو ST.26 عوضاً عن الملفات بنسق PDF فقط. وتم الاتفاق مبدئياً على أن يبدأ تنفيذ المعيار الجديد بحلول 1 يوليو 2027. وسيُنطوي ذلك على اضطلاع المكتب الدولي والمكاتب الوطنية بأعمال لتطوير تكنولوجيا المعلومات فيما يخص أنظمة معاهدة البراءات وخدمة الويبو للنفاذ الرقمي إلى وثائق الأولوية.

### معالجة قوائم التسلسل بناءً على معاهدة البراءات

10. تلقى المكتب الدولي، منذ يوليو 2022، ما يقرب من 32,000 طلب دولي يحتوي على قائمة تسلسل. وكانت المعالجة بسيطة ومتماشية مع التوقعات في الغالب، ولكن عدداً كبيراً منها انطوى على مشكلات تطلبت مزيداً من المدخلات من الموظفين.

### التحقق من صحة قوائم التسلسل

11. تتيح الأداة WIPO Sequence Validator نوعين من عمليات التحقق من الصحة هما: التثبيت "الشكلي" والتثبيت "الكامل". أما التثبيت "الشكلي"، فيتحقق من أن نسق الملف هو XML، وأن النسق متوافق مع معرّف نوع الوثيقة لمعيار الويبو ST.26. وأما التثبيت الكامل، فيبدأ بإجراء التثبيت الشكلي ثم التحقق من الامتثال لمجموعة من قواعد التحقق المستمدة من معيار

الويبو ST.26. وحتى مع تحسن أداء الإصدار الجديد، يوصي دليل عمليات الأداة WIPO Sequence Validator باستخدام التثبيت الكامل فقط في إطار عملية تحقق متعددة لأنه يستغرق وقتاً أطول بكثير من التثبيت الشكلي.

12. وينبغي ألا تحتوي قوائم التسلسل المعدة باستخدام الأداة WIPO Sequence Validator على أخطاء يمكن تحديدها باستخدام الأداة WIPO Sequence Validator (على الرغم من أنه قد توجد تحذيرات) نظراً إلى استخدام قواعد التحقق نفسها عندما ينشئ المودع قائمة التسلسل. ومع ذلك، ورد عدد كبير من قوائم التسلسل من الواضح أنه أشير إلى أنها أعدت بواسطة الأداة WIPO Sequence ولكن أدخلت عليها تعديلات يدوياً بعد المعالجة باستخدام برمجية لتحريير النصوص دون التحقق من صحة النتيجة باستخدام الأداة WIPO Sequence لضمان أنها لا تزال تمثل لمعايير الويبو ST.26.

13. ولا تستخدم أنظمة المكتب الدولي حالياً عملية التثبيت الكامل بواسطة الأداة WIPO Sequence Validator سواء عند رفع قوائم التسلسل على النظام الإلكتروني لمعاهدة البراءات (ePCT) أو عند تسلمها من مكاتب تسلم الطلبات والإدارات الدولية عن طريق نظام التبادل الإلكتروني أو غيره من وسائل الإرسال؛ ويتعين على المكاتب الوطنية إجراء عمليات التثبيت هذه حينما تحتاج إلى تلك التفاصيل. فضلاً عن ذلك، لا تقتضي المبادئ التوجيهية لمكاتب تسلم الطلبات والتعليمات الإدارية (المرفق جيم) حالياً من مكتب تسلم الطلبات أو المكتب الدولي التحقق من صحة قوائم التسلسل. ومع ذلك، يقوم المكتب الدولي بتقييم الإصدار 3.0.0 من الأداة WIPO Sequence Validator لتحديد ما إذا كان يمكن إتاحة التثبيت الكامل عن طريق نظام ePCT وركن البراءات، إما نتيجة لإجراء اعتيادي يُنفذ لدى تسلم قائمة التسلسل وإما بناءً على الطلب.

#### قوائم التسلسل بموجب القاعدة 13 (ثالثاً)

14. انخفض استخدام القاعدة 13 (ثالثاً) لطلب قوائم التسلسل لغرض البحث الدولي بعد بدء العمل بمعيار الويبو ST.26، ولكن ليس بالقدر الكبير الذي كان متوقعاً. فقد كان من المأمول أن تحتوي الطلبات الدولية التي تكشف عن تسلسلات تتطلب قائمة تسلسل على قائمة تسلسل متوافقة مع المعيار يتم التحقق من صحتها قبل تقديمها واعتبارها مناسبة للبحث الدولي. ومع ذلك، فإن قرابة 14 في المئة من الطلبات الدولية التي تتضمن قائمة تسلسل تحتوي على طلب بموجب القاعدة 13 (ثالثاً). ويشمل ذلك ما يلي:

(أ) الحالات التي يُفترض فيها أن قائمة التسلسل المدرجة في الطلب الدولي كما أودع بها أوجه نقص، مما يتطلب إدراج قائمة ممتثلة للمعيار لأغراض البحث؛

(ب) الحالات التي لم تقدم فيها أي قائمة في الأصل، ولكن الطلب الدولي كشف عن تسلسلات كان ينبغي إدراجها في القائمة.

15. ويعرض الجدول 1 التالي ملخص للوضع في أواخر شهر ديسمبر 2024 فيما يخص عدد الطلبات الدولية التي أودعت اعتباراً من 1 يوليو 2022 والتي تلقى المكتب الدولي قائمة تسلسل بشأنها، موزعة بحسب مكاتب تسلم الطلبات. وتظهر الأعمدة من الثاني إلى الرابع ما يلي:

(أ) عدد الطلبات الدولية التي تحتوي على أي نوع من قوائم التسلسل المضمنة في الملف؛

(ب) عدد الطلبات الدولية، بما في ذلك قائمة التسلسل بموجب القاعدة 13 (ثالثاً) فضلاً عن قائمة كانت قد أُدرجت في الطلب الدولي كما أودع؛

(ج) عدد الطلبات الدولية، بما في ذلك قائمة التسلسل بموجب القاعدة 13 (ثالثاً)، حيث لا يتضمن الطلب الدولي بصيغته المودعة قائمة تسلسل.

الجدول 1: عدد الطلبات الدولية التي تتضمن قوائم تسلسل بحسب مكتب تسلم الطلبات

المقدم لاحقاً فقط بموجب القاعدة 13 (ثالثاً)	القاعدة 13 (ثالثاً) بالإضافة إلى القوائم المضمنة في الإيداعات	إجمالي عدد الإيداعات التي بها قوائم	مكاتب تسلم الطلبات
13		289	أستراليا
1		46	البرازيل
33	5	281	كندا
		6	شيلي
83	7	6,795	الصين
	9	12	كوبا
4		28	تشيكيا

المقدم لاحقاً فقط بموجب القاعدة 13(ثالثاً)	القاعدة 13(ثالثاً) بالإضافة إلى القوائم المضمنة في الإيداعات	إجمالي عدد الإيداعات التي بها قوائم	مكاتب تسلم الطلبات
		10	ألمانيا
1		7	الدانمرك
289	94	4,722	المنظمة الأوروبية للبراءات
3		60	إسبانيا
	1	30	فنلندا
1	2	46	فرنسا
73	18	558	المملكة المتحدة
	1	4	اليونان
2		13	هنغاريا
129	66	1,235	المنظمة العالمية للملكية الفكرية
	1	1	إندونيسيا
3	39	313	إسرائيل
10	4	89	الهند
3	1	18	إيطاليا
	1	1,882	اليابان
	1	2,237	جمهورية كوريا
	1	3	المكسيك
		5	ماليزيا
46		89	هولندا (مملكة -)
1		3	النرويج
5		23	نيوزيلندا
		1	بيرو
		2	الفلبين
6	6	43	بولندا
	1	5	البرتغال
		1	قطر
1	3	44	الاتحاد الروسي
1	1	26	السويد
7	1	190	سنغافورة
1		2	سلوفاكيا
4	2	11	تاييلند
10	4	43	تركيا
2,336	991	12,179	الولايات المتحدة الأمريكية
		1	جنوب أفريقيا

16. ويتطلب تحديد أسباب التقديم بموجب القاعدة 13(ثالثاً) مزيداً من التحقيق، ولكن أوجه التفاوت مرتبطة بإدارة البحث الدولي ومنشأ القوائم. ومن الشائع في بعض الدول أكثر من غيرها أن يقوم المودعون بإعداد طلبات دولية تحتوي على تسلسلات يجب إدراجها في قائمة تسلسل طبقاً للقاعدة 2.5(أ) دون تقديم تلك القائمة كجزء من الطلب الدولي. وتتحقق بعض الإدارات الدولية من قوائم التسلسل المودعة بشكل أشمل من غيرها ومن المرجح أن تشترط إدراج قائمة ممثلة للمعيار بموجب القاعدة 13(ثالثاً) لأغراض البحث الدولي إذا وجد نقص في القائمة أو إذا احتوى متن الطلب على تسلسلات غير مدرجة في قائمة.

عمليات التحقق البدوية التي تُجرى أثناء معالجة قوائم التسلسل

17. قدّم المكتب الأوروبي للبراءات ومكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات التجارية تفاصيل عن عمليات الفحص التي يخضعان القوائم لها بخلاف عمليات التحقق التي تجريها تلقائياً الأداة WIPO Sequence

وWIPO Sequence Validator، مما يؤدي إلى العديد من الطلبات المتعلقة بإدراج القوائم بموجب القاعدة 13 (ثالثاً). وقد تكون المعلومات المتعلقة بعمليات الفحص هذه مفيدة للمكاتب الوطنية الأخرى لتحسين معالجتها لملفات القوائم التي تتسلمها.

18. ويلزم إجراء مزيد من التحليل للأنواع الشائعة من أوجه النقص وعواقبها على البحث الدولي لتحديد الإجراءات، إن وجدت، التي ينبغي النظر في اتخاذها فيما يتعلق بما يلي:

(أ) تثقيف المودعين بشأن شرط إدراج قائمة التسلسل كجزء من الوصف والمتطلبات وفقاً لمعيار الويبو ST.26؛

(ب) التحسينات اللازم إدخالها على مجموعة أدوات WIPO Sequence Suite؛

(ج) عملية التثبيت التي يتعين على مكاتب تسلم الطلبات والإدارات الدولية والمكتب الدولي إجراؤها؛

(د) إرشادات بشأن الوقت الذي سيكون فيه من المفيد طلب إدراج قائمة لغرض البحث الدولي (مع ملاحظة أن الدعوة بموجب القاعدة 13 (ثالثاً) تخضع لتقدير الإدارة، وأن القائمة المقدمة بموجب القاعدة 13 (ثالثاً) لا تصبح جزءاً من الطلب الدولي، ومن ثم قد يظل وجه النقص الرسمي بحاجة إلى التصحيح في الفصل الثاني أو المرحلة الوطنية).

#### أنواع الوثائق المتعلقة بقوائم التسلسل

19. يبين الجدول 2 التالي أنواعاً مختلفة من رموز الوثائق المتعلقة بقوائم التسلسل المتاحة حالياً والعدد المقابل لحالات استخدام كل نوع من أنواع الوثائق فيما يخص الطلبات المودعة منذ يوليو 2022. وقد لا تكون هذه القائمة كاملة فيما يخص معاهدة البراءات بوجه عام لأن المكتب الدولي لا يتلقى جميع الوثائق المعنية (ولا سيما بموجب القاعدة 13 (ثالثاً))، ولكنها قد تكون مؤشراً جيداً. وليس من السهل على المودعين أو فاحصي الإجراءات الشكلية فهم واختيار أنواع الوثائق الصحيحة للحالات الخاصة المختلفة. فقد يحدث خطأ بشري بسبب الخلط بين أنواع وثائق متشابهة متعددة أو بسبب أخطاء مثل النقر خطأ على نوع الوثيقة غير الصحيح في القائمة المنسدلة. وينبغي مواصلة النظر فيما إذا كان ينبغي حذف بعض هذه الأنواع من الوثائق. فعلى سبيل المثال، يمكن اعتبار أنواع الوثائق "قائمة تسلسل - القاعدة 13 (ثالثاً) - تصحيح"، و"قائمة تسلسل - القاعدة 13 (ثالثاً) - تصويب"، و"قائمة تسلسل - القاعدة 13 (ثالثاً) - تصويب (إدارة الفحص التمهيدي الدولي)" غير ضرورية لأنها ليست جزءاً من الطلب الدولي في حد ذاته، فإذا كانت القائمة المقدمة بموجب القاعدة 13 (ثالثاً) خطأ لأي سبب من الأسباب، فيمكن ببساطة الاستعاضة عنها بقائمة جديدة بدلاً من تحديد ما إذا كان التغيير ناتجاً عن تصحيح أو تصويب.

#### الجدول 2: استخدام أنواع وثائق قوائم التسلسل

العدد	نوع الوثيقة
28,804	قائمة تسلسل
3,550	قائمة تسلسل - القاعدة 13 (ثالثاً)
3,319	بيان يتعلق بقائمة تسلسل - القاعدة 13 (ثالثاً)
253	قائمة تسلسل أودعت أصلاً - تبديل (القواعد 12 و 26 و 91)
213	قائمة تسلسل - معلومات
128	قائمة تسلسل - تصحيح
65	قائمة تسلسل (لا تتوافق مع المعيار ST.26)
63	قائمة تسلسل - تصويب
50	قائمة تسلسل - القاعدة 13 (ثالثاً) - تصويب
20	ترجمة قائمة تسلسل لأغراض النشر
19	قائمة تسلسل مضمنة بالإحالة (القاعدة 6.20)
11	ترجمة قائمة تسلسل لأغراض البحث
8	تقرير تثبيت من قائمة تسلسل
6	قائمة تسلسل - تعديل - المادة 34
5	قائمة تسلسل للتقرير التمهيدي الدولي عن الأهلية للبراءة (الفصل الثاني)
3	قائمة تسلسل - القاعدة 13 (ثالثاً) - تصحيح
2	قائمة تسلسل - مقدمة لاحقاً (القاعدة 5.20 (ثانياً))
2	قائمة تسلسل - مقدمة لاحقاً (القاعدة 5.20)
1	صفحة نائبة عن نسخة مصدقة من قائمة تسلسل

العدد	نوع الوثيقة
1	قائمة تسلسل - تصويب (إدارة الفحص التمهيدي الدولي)
0	قائمة تسلسل - القاعدة 13 (ثالثاً) - تصويب (إدارة الفحص التمهيدي الدولي)
0	ترجمة قائمة تسلسل لأغراض البحث الإضافي الدولي

20. وتقوم بعض مكاتب تسلم الطلبات حالياً بالتحقق من البيانات الببليوغرافية الواردة في قوائم التسلسل وتدعو المودع إلى تقديم التصحيحات بناءً على القاعدة 26. وقد تلقى المكتب الدولي، منذ يوليو 2022، 128 قائمة تسلسل تم تصحيحها بسبب أوجه نقص في اسم المودع أو تاريخ الأولوية أو عنوان الاختراع أو غير ذلك. وسعيًا إلى تقليل عدد هذا النوع من التصحيحات، يمكن لمكاتب تسلم الطلبات تبسيط البيانات الببليوغرافية الواردة في قوائم التسلسل أو عدم التحقق منها بالضرورة.

### ترجمة قوائم التسلسل

21. يشترط معيار الويبو ST.26 توفير ملف XML يحتوي على الجزأين التاليين: جزء للمعلومات عامة وجزء لبيانات التسلسل.

#### عناصر اللغة في جزء المعلومات العامة

22. يسمح جزء المعلومات العامة من قائمة التسلسل بتقديم معلومات تتعلق برقم الطلب وتاريخ الإيداع والرقم المرجعي لملف المودع وطلب الأولوية الأقدم واسم المودع واسم المخترع وعنوان الاختراع. ويمكن تقديم أسماء المودع والمخترع وعنوان الاختراع بلغات أو مجموعات أحرف متعددة. والغرض من المعلومات الواردة في هذا الجزء من المعلومات هو المساعدة على تأكيد أن قائمة التسلسل قد أرفقت بالطلب الدولي الصحيح. وإذا اختلفت تلك المعلومات عن المعلومات الواردة في استمارة العريضة أو قُدِّمت بلغة مختلفة، فيجوز لمكتب تسلم الطلبات أن يلفت انتباه المودع إلى ذلك، ولكن لا يمكن للمكتب أن يشترط على المودع تصحيحها، وينبغي أن يمضي قدماً في معالجة الطلب على أساس المعلومات الواردة في استمارة العريضة (الفقرة 28 من المرفق جيم من التعليمات الإدارية).

#### النص الحر المعتمد على اللغة في جزء بيانات التسلسل

23. يستند جزء بيانات التسلسل من القائمة إلى معيار يستخدمه مورده قواعد البيانات ويتضمن عناصر تحتوي على نص حر ("قيم المعرفات"). ويتوقع المعيار المعمول به أن تكون هذه القيم إما محايدة لغوياً وإما أن تكون مكتوبة باللغة الإنكليزية. وقد أشارت بعض المكاتب الوطنية إلى أنها ستكون قادرة على قبول قوائم التسلسل التي تحتوي على نص حر معتمد على اللغة باللغة الإنكليزية على الرغم من اختلاف لغة الوصف، ولكن العديد من المكاتب أشارت إلى أنه من الضروري السماح لمودعيها أو مطالبتهم بتقديم نص حر يعتمد على اللغة باستخدام لغة الوصف. وبناءً على ذلك، يشترط معيار الويبو ST.26 أن تتضمن قيم المعرفات التي تتوقع قيماً معتمدة على اللغة أحد العنصرين التاليين أو كليهما:

(أ) INSDQualifier\_value - القيمة English؛

(ب) NonEnglishQualifier\_value - القيمة بلغة أخرى كما هو محدد بالسمة nonEnglishFreeTextLanguageCode في العنصر الجذر للقائمة.

24. وبناءً على القاعدة 1.12 (د)، يجوز لمكاتب تسلم الطلبات أن تحدد اللغات التي تقبلها لقيم معرفات النصوص الحرة المعتمدة على اللغة والتي قد تختلف عما تقبله للوصف عموماً. وفضلاً عن ذلك، يجوز لها أن تسمح للمودع بإيداع قائمة التسلسل مع النص الحر المعتمد على اللغة بأكثر من لغة، ولكنها لا تستطيع أن تشترط عليه ذلك. ومن الناحية التقنية، يسمح المعيار باللغة الإنكليزية فقط ولغة أخرى في قائمة التسلسل.

25. واعتُبرت هذه المرونة مهمة لضمان أن تكون المعلومات المقدمة إلى قواعد البيانات بالنسبة للمتعارف عليه لقواعد البيانات في هذا القطاع (حيث يتوقع المعيار تحديداً نصاً باللغة الإنكليزية في الحقول المعنية) وأن يتمكن المودع من استيفاء المتطلبات اللغوية المحتملة المختلفة للمكاتب لأغراض الإيداع والبحث الدولي ومختلف عمليات دخول المراحل الوطنية. والسماح بتزامن اللغة الإنكليزية ولغة ثانية يتغلب على الحاجة إلى توفير قوائم منفصلة للحالة الأكثر شيوعاً المتمثلة في اختلاف لغة الإيداع عن لغة البحث الدولي.

26. ويسمح مشروع تم إنشاؤه في إطار الأداة WIPO Sequence بتوفير نسخ متعددة اللغات وإنشاء قائمة تسلسل باللغة المطلوبة عند الطلب. وبناءً على ذلك، ينبغي أن يكون من الممكن إعداد مشروع وتصدير النسخ اللغوية المناسبة بسهولة بحسب متطلبات الإيداع. فعلى سبيل المثال، يمكن إنشاء قائمة تسلسل للطلب الدولي بنص حر معتمد على اللغة باللغتين اليابانية والإنكليزية؛ وبعد ذلك، عند دخول المرحلة الوطنية، يمكن إنشاء قوائم متطابقة من حيث الموضوع للمكاتب المعيّنة المختلفة تحتوي على النص باللغة الإنكليزية فقط، والصينية والإنكليزية، والكورية.

27. ويمكن أيضاً تصدير قيم اللغات المختلفة في إطار الأداة WIPO Sequence إلى ملف XLIFF، وهو نسق قياسي يستخدمه المترجمون ويظهر اللغة المصدرية واللغة المستهدفة. ويمكن قراءة هذا الملف باستخدام برمجيات الترجمة القياسية، وملء القيم المناسبة واستيراد النتيجة إلى الأداة WIPO Sequence عوضاً عن إضافة قيم اللغة المستهدفة يدوياً واحدة تلو الأخرى. وليس من الواضح ما إذا كانت هذه الميزات مفهومة جيداً أو مستخدمة في صفوف مودعي الطلبات. ومن الجدير بالذكر أيضاً أن قوائم التسلسل تحتوي على سمات تعريفية لقيم النص الحر المعتمد على اللغة مما يسمح بمطابقة قيم لغة مختلفة عند استيراد الملفات المعدّة بنسق XLIFF. ومع ذلك، انطوت هذه السمات على عدد من المشكلات تسبب في أخطاء. ويجري النظر في ما إذا كان ينبغي الاحتفاظ بسمات المعرف هذه أم حجبها عن المستخدم حتى بعد توليد قائمة التسلسل.

28. ولا تحاول الأداة WIPO Sequence التحقق مما إذا كانت اللغة المناسبة قد حُددت في المشروع. والفحص الوحيد الذي يتم إجراؤه هو أن النص الموجود في الحقل INSDQualifier\_value يتوافق مع الفقرة 40(ب) من المعيار ويحتوي فقط على محارف من مجموعة المحارف اللاتينية الأساسية (غير المعلمة).

29. ونظراً إلى إمكانية تقديم قوائم تسلسل تحتوي على نصوص حرة بلغتين (الإنكليزية ولغة أخرى)، وإلى أن الفاحصين في إدارات البحث الدولي يتقنون في الغالب لغة الإيداع، سواء كانت هذه هي لغة النشر أم لا، فربما ليس من المستغرب ألا تُقدّم ترجمة قوائم التسلسل إلا نادراً في أثناء المرحلة الدولية. ولم يتلق المكتب الدولي منذ يوليو 2022 سوى 31 وثيقة مشار إليها بصفة ترجمة لقائمة تسلسل لأغراض النشر أو البحث. ومع ذلك، يشير فحص عينات القوائم إلى أن خيارات اللغة لا تستخدم دائماً على النحو المتوخى. وفي بعض الحالات (بما في ذلك الوثائق المقدّمة بصفة تصحيحات، على النحو المشار إليه في الفقرة 20 من هذه الوثيقة)، قُدمت ترجمة قائمة التسلسل لمجرد بيان اللغة المعنية في جزء المعلومات العامة، وهو أمر ينبغي عدم اشتراطه. وفضلاً عن ذلك، ليس من الواضح ما إذا كانت محتويات علامات قيم المعارف دائماً باللغات الصحيحة، وما إذا كانت نصوص قيم المعارف متكافئة في حال الإشارة إلى استخدام الإنكليزية ولغة ثانية. ويرغب المكتب الدولي في إجراء تحليل أكثر منهجية لاستخدام خيارات اللغات في قوائم التسلسل أثناء المرحلة الدولية من أجل تحديد ما إذا كان ينبغي اتخاذ إجراءات مماثلة لتلك المشار إليها في الفقرة 18 من هذه الوثيقة. وتشجّع المكاتب المعيّنة على تقديم معلومات عن استخدام ترجمات قوائم التسلسل باستخدام نسق معيار الويبو ST.26 في دخول المرحلة الوطنية.

### نشر قوائم التسلسل

30. ينطوي ركن البراءات منذ فترة طويلة على إمكانية عرض قوائم التسلسل بنسق ملائم للبشر مماثل لنسق العرض المتوخى بناءً على معيار الويبو ST.26. وقد أُصدرت نسخة محدثة من ركن البراءات في نوفمبر 2024 بمحرك عرض جديد لتسهيل عرض قوائم التسلسل الكبيرة جداً بشكل أفضل. ويتم نقل التحول تدريجياً عوضاً عن الاضطرار لتحميل الوثيقة بأكملها لمعالجتها. وعلى الرغم من أن عرض القوائم الكبيرة كان يستغرق دقيقة أو أكثر سابقاً أو يفشل تماماً في الماضي، فإن بداية القائمة تظهر الآن فوراً تقريباً، وإذا لم تُعرض بالكامل، فيمكن تحميل أجزاء إضافية عند الطلب.

31. وإن الفريق العامل مدعو إلى الإحاطة علماً بمضمون الوثيقة PCT/WG/18/14 وإبداء تعليقاته عليه لغرض استعراض وتحليل معالجة قوائم التسلسل بناءً على معاهدة البراءات.

[نهاية الوثيقة]